



L'Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH) est le plus vaste réseau en sciences humaines et sociales de Suisse. Membre des Académies suisses des sciences, elle est un organisme national de financement de la recherche, mandaté par la Confédération.

L'ASSH soutient des infrastructures de recherche à long terme. Elle subventionne des revues scientifiques, des conférences et des formats de communication menés par ses 63 sociétés membres. Elle encourage en outre le dialogue entre la recherche, la politique et la société.

Le Secrétariat général assure la conduite des activités de l'ASSH. Pour compléter notre équipe de communication, nous recherchons, à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2026 ou à convenir, un collaborateur / une collaboratrice

## Traduction et rédaction (70-80 %)

### Vos tâches

- Traductions : vous êtes responsable de la traduction en français des textes en allemand de l'ASSH (rapport annuel, newsletter, documents de référence, règlements, contenus pour le site web et l'intranet, etc.). Les traductions de plus grande ampleur peuvent être confiées à un prestataire externe. Dans ce cas, vous en assurez le contrôle qualité.
- Relecture : vous relisez et corrigez l'ensemble des publications et documents en français de l'ASSH (études, rapports, documents de séance, etc.).
- Rédaction : vous faites partie de l'équipe de rédaction de notre magazine, recherchez des auteur·e·s francophones et assurez le processus éditorial des contributions de la version originale jusqu'à la publication.
- Communication institutionnelle : vous rédigez des newsletters, des mailings, des publications sur les réseaux sociaux et des communiqués de presse – en alternance avec les autres membres de l'équipe de communication.

### Votre profil

- Vous êtes titulaire d'un diplôme universitaire ou d'une haute école spécialisée dans un domaine relevant des sciences humaines ou sociales (idéalement avec un diplôme de traduction), et vous disposez d'une expérience professionnelle dans les domaines de la traduction et de la rédaction.
- Le français est votre langue maternelle. Vous disposez en outre d'excellentes connaissances orales et écrites en allemand.

- Vous rédigez avec aisance et êtes doté·e d’une solide expérience dans la relecture et la correction de textes administratifs et spécialisés ainsi que d’articles de magazine, en tenant compte du contexte et des nuances sémantiques.
- Vous êtes une personne autonome, consciencieuse et appréciant le travail en équipe.
- Vous avez un sens aigu du service et travaillez de manière fiable et rigoureuse, y compris dans des délais serrés.

#### **Ce qui vous attend**

- Une activité variée et enrichissante au sein d’une organisation à caractère scientifique
- Un lieu de travail attrayant, situé en plein centre de Berne
- Une équipe motivée et bilingue
- Des conditions de travail modernes

Veillez envoyer votre dossier de candidature (lettre de motivation, CV, certificats de travail et diplômes) d’ici au 25 mai 2026 à Tom Hertig, responsable des ressources humaines :

[personal@sagw.ch](mailto:personal@sagw.ch).

Pour toute question, Lea Haller, cosecrétaire générale de l’ASSH, se tient à votre disposition :

[lea.haller@sagw.ch](mailto:lea.haller@sagw.ch).